

Améliorer son expression  
française écrite avec les  
ressources pédagogiques  
numériques

Premiers retours d'expérience  
(licence histoire)

L. Buchholzer, maître de conférences  
(histoire du Moyen Âge)

Faculté des sciences historiques, Université  
de Strasbourg

# La formation histoire et le français

« Je t'aime, moi non plus »

# La licence histoire et le français

Une formation qui suppose une bonne maîtrise du français écrit

< **repose sur l'étude des textes**

## La Grammaire face à leurs élèves

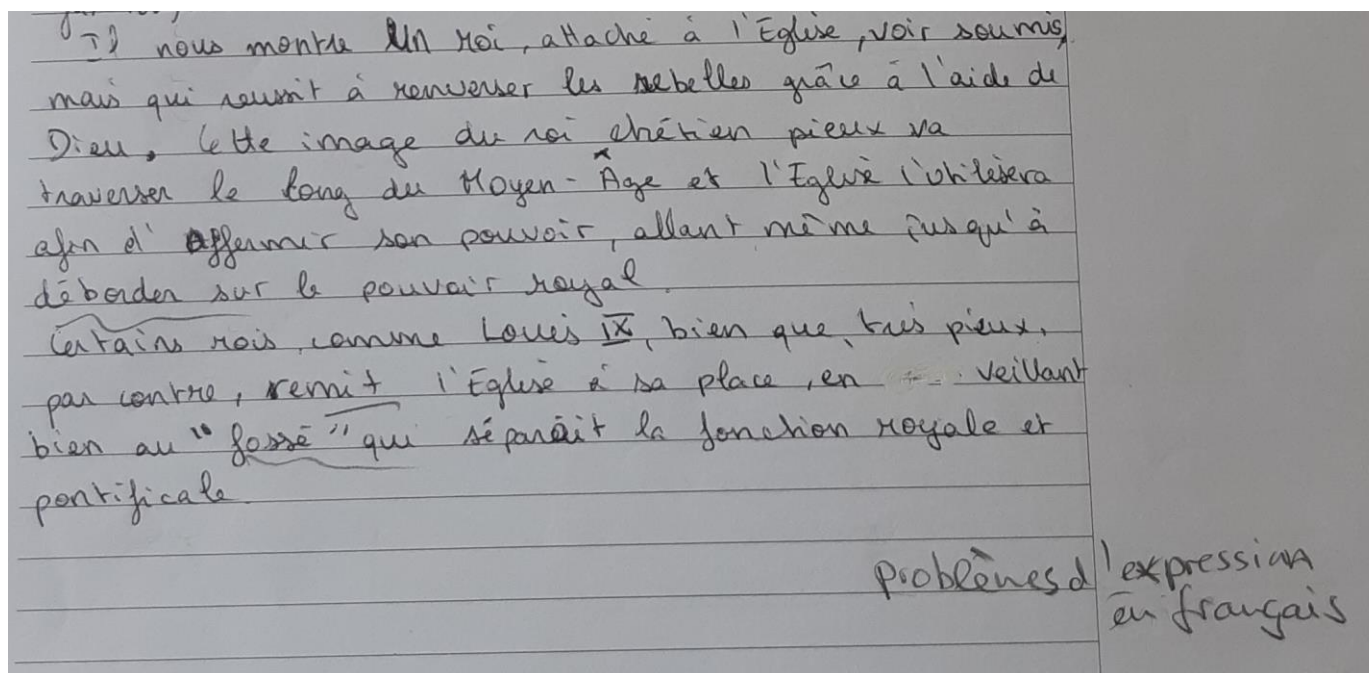
Martianus Capella, *Noces de Mercure et de Philologie*, Xe siècle, Paris, BnF, département des manuscrits, latin 7900A, fol. 127v.



# La licence histoire et le français

Une formation qui suppose une bonne maîtrise du français écrit

< demande d'apprendre à rédiger plusieurs types de textes mobilisant différentes compétences en français (mots, discours, phrases, textes)



# La licence histoire et le français

Une formation qui suppose une bonne maîtrise du français écrit

< débouchés vers des formations et des métiers qui demandent une excellence dans le domaine du français écrit

- Professorat (avec le sas des concours du CAPES et de l'agrégation)
- Fonction publique (concours)
- Recherche
- Métiers de la conservation et du patrimoine (concours, médiation...)
- Journalisme
- Edition, correction
- Ressources humaines
- Communication

# La licence histoire et le français

Une formation qui suppose une bonne maîtrise du français écrit

- Une exigence inscrite dans le référentiel de compétences de la licence

## COMPÉTENCES DISCIPLINAIRES

### ACQUÉRIR UNE CULTURE HISTORIQUE GÉNÉRALE

- ◆ Être capable de repérer une progression chronologique et une problématique historique
- ◆ Être capable de replacer les événements et les processus historiques relevant de la longue durée dans une perspective comparatiste.

### ACQUÉRIR UNE CULTURE HISTORIENNE (CRITIQUE DES SOURCES, HISTORIOGRAPHIE...)

- ◆ Être capable d'analyser des documents de façon critique (commentaire, typologie, analyse des différents genres, confrontation des points de vue)
- ◆ Être capable de rassembler, mettre en forme et analyser l'information historique au sein de documents de diverses natures (écrits, inventaires d'archives, iconographie, architecture, statistiques...)
- ◆ Être capable de mobiliser une analyse critique de l'approche historique (connaissance et maîtrise des tendances historiographiques...)
- ◆ Être capable de situer la réflexion au sein des débats historiographiques contemporains
- ◆ Être capable de contextualiser une information

### ADOPTER UNE DÉMARCHÉ SCIENTIFIQUE

- ◆ Être capable de mobiliser des concepts scientifiques concernant les problématiques des différentes branches de la r historique : économique, sociale, culturelle, genre, histoire des sciences et des techniques...
- ◆ Être capable de recourir aux connaissances, aux méthodes et aux outils d'autres disciplines, notamment connexes (h l'art, archéologie, sciences sociales, géographie, sciences auxiliaires de l'histoire...)

### UTILISER DES RESSOURCES DOCUMENTAIRES

- ◆ Être capable d'utiliser les outils spécifiques de l'étude des sources d'information complexes (bibliothèques, ressources numériques, répertoires bibliographiques) ainsi que les techniques d'enquête dans le domaine
- ◆ Être capable de d'identifier et sélectionner diverses ressources spécialisées pour documenter un sujet
- ◆ Être capable de maîtriser les normes bibliographiques (classement...)
- ◆ Être capable de jauger la pertinence et la fiabilité de ces ressources

ex.php?id=32896

Université de Strasbourg

- ◆ Être en mesure de respecter les principes d'éthique, de déontologie et de responsabilité environnementale
- ◆ Être capable d'identifier le processus de production, de diffusion et de valorisation des savoirs

### DÉFINIR UN PROJET PROFESSIONNEL

- ◆ Connaître les champs professionnels liés à la formation et les parcours pour y accéder
- ◆ Définir et valoriser ses compétences et son identité
- ◆ Être capable d'établir un bilan des compétences extra-universitaires
- ◆ Être capable d'établir un bilan de ses qualités
- ◆ Être capable d'établir un bilan des acquis de la formation
- ◆ Être en mesure de se mettre en recul d'une situation, s'auto-évaluer et se remettre en question pour apprendre

### COMPÉTENCES TRANSVERSALES ET LINGUISTIQUES

#### UTILISER DES OUTILS NUMÉRIQUES

- ◆ Être apte à utiliser les outils numériques de référence et les règles de sécurité informatique pour acquérir, traiter, produire et diffuser de l'information ainsi que pour collaborer en interne et en externe : diaporama, bases de données, cartes mentales, portfolio
- ◆ Être capable d'analyser et de synthétiser des données en vue de leur exploitation

#### PRATIQUER UNE COMMUNICATION ARGUMENTÉE DANS PLUSIEURS LANGUES/LANGAGES

- ◆ Être capable de se servir aisément des différents registres d'expression écrite et orale de la langue française
- ◆ Être capable de pratiquer différents formats d'oraux et d'écrits en français
- ◆ Être apte à se servir aisément de la compétence de compréhension écrite et à l'oral dans au moins une langue vivante étrangère

[Site web](#)

# La licence histoire et le français

Une formation dans laquelle les enseignants-chercheurs ont eux-mêmes une **expertise en langue française écrite**:

rédaction d'articles, d'ouvrages, travaux de préparation de copie et d'édition pour des publications, correction de la langue dans les copies..

**MAIS...**



# La licence histoire et l'enseignement du français

- le français y reste **une compétence transversale**, qui vient après le disciplinaire.
- **les enseignants-chercheurs ne se tiennent pas pour qualifiés dans l'enseignement du français**
- Leur priorité est ailleurs

**>> Les ressources pédagogiques numériques, un succédané d'enseignement ?**

# La formation histoire et le français

Du présentiel à l'usage de ressources numériques  
payantes, puis libres (2004-2020)

# Avant le recours aux ressources numériques

- En 2004-2008, un enseignement de français de soutien dispensé par une PRAG (agrégée de lettres classiques). Bilan mitigé et réaffectations sur un autre support
- En 2008-2014, du saupoudrage
  - Confection d'un mémento grammatical et orthographique de 32 pages (PRAG MTU)
  - Un accord dans l'équipe pédagogique pour tenir compte des problèmes d'expression dans la notation des devoirs, au moins pour les majeures
  - Débats internes sur les seuils à adopter

# Contexte de passage aux ressources numériques

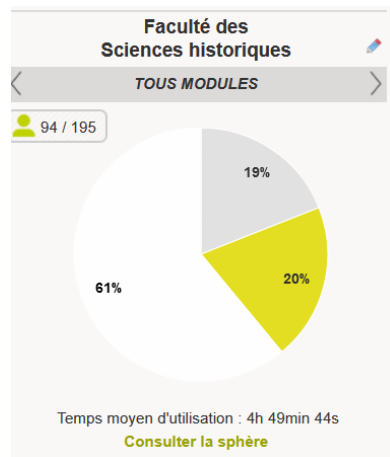
- En 2012, remaniement de la méthodologie universitaire. Passage du CM à des TD en petits groupes.
- Sanction des fautes de français dans les copies. Approche très normative pesant sur la « réussite étudiante » alors que les dispositifs d'aide à la réussite se succèdent.
- Absence d'heures-maquette à consacrer au français, absence d'enseignants prêts à s'y consacrer autrement que par le signalement des fautes dans les copies.
- Informations sur les expérimentations en cours dans plusieurs universités parisiennes (Paris 1 et Nanterre)

# Contexte de passage aux ressources numériques

Réponse à un appel à projet Idex réussite de l'étudiant en 2014

Objectif: utilisation de ressources numériques d'amélioration du français écrit en MTU pour favoriser la réussite étudiante

> Abonnement payant au Projet Voltaire



De 2014 à 2017, usage intégré à la MTU au S1 (250-300 étudiants)

Essais pour d'autres niveaux (volontariat)

Suivi statistiques du Projet Voltaire

Identifiant

Mot de passe

[Se connecter](#) [Mot de passe oublié ?](#)



# Contexte de passage aux ressources numériques

En septembre 2017, généralisation de l'expérimentation à l'échelle de l'établissement dans le cadre de la réflexion sur les compétences transversales



2017-2019: Passage à Orthodidacte

Usage en MTU au S1

Test de positionnement, exercices d'auto-entraînement, test final en fin de semestre

Prise en compte de la progression dans le parcours, du niveau obtenu, de la note du test final

# Un usage qui suscite des interrogations des étudiants et des enseignants



« Madame, je voudrais exprimer mon désarroi sur ce sujet.

Le projet voltaire n'étant pas un organisme linguistique reconnu, je me suis interrogée sur sa fiabilité. Je me suis plus particulièrement penchée sur une de leurs études menée en 2019 et qui s'intitule : "Le baromètre Voltaire 2019 : où en sont les Français et l'orthographe. [...]

Par ailleurs, l'étude est sur plusieurs points critiquable : des statistiques aléatoires en nombre et des données qui sont difficilement exploitables...

Pourtant, des médias ont repris cette étude en déformant parfois le contenu. Je peux citer, par exemple, BFMTV qui a réalisé un reportage malhonnête (publié le 4 décembre sur leur Twitter) [...]

Je me demande simplement si nous pouvons vraiment prendre au sérieux le projet Voltaire qui publie ce genre d'étude ?

Par ailleurs, les tests que nous devons passer se basent sur la cacographie qui est une méthode abandonnée en France dans les années 1880. La cacographie est le fait de repérer dans des phrases des fautes et de les corriger. Cependant, quand nous mémorisons des mots, on le fait en les lisant. Par conséquent, si nous lisons des phrases avec des mots mal écrits, il y a un risque de retenir des mots faux.

L'article de The Conversation : « Remise à niveau en orthographe : la faute à Voltaire ? » démontre cela [...]

*Mail étudiant licence histoire première année, printemps 2020*

# Découverte des ressources numériques libres

En 2017-2018, l'université de Strasbourg devient partenaire du projet





écrit+

AGENCE NATIONALE DE LA RECHERCHE  
ANR  
N° ANR-17-NCUN-0015



UOH

L'Université Numérique des Humanités



# Découverte des ressources numériques labellisées **écrit+**

2019-2021

Test de positionnement passé par les L1



The screenshot shows a webpage from UOH (Université de Ouagadougou) with a navigation menu at the top right containing 'Ressources', 'Former', and 'Nous c'. The main content area features a red 'UOH' logo, a title 'Test de positionnement pour évaluer votre maîtrise de l'expression écrite', and a list of authors: 'DE VOGUE Sarah, JACQUES Marie-Paule, RINCK Fanny, SITRI Frédérique, LEHMANN Sabine, OURSEL Elodie, LEFEBVRE Julie - 2017'. Below the text is an illustration of seven diverse people standing behind large red letters spelling 'TEST', with a magnifying glass over the letters. To the right of the illustration is a 'DESCRIPTION' section explaining the test's purpose for the 21st century and an 'IMPORTANT' note stating the test is reserved for partner institutions. At the bottom left is a copyright notice 'Gestion des droits réservée aux éditeurs' and at the bottom right is a red button labeled 'Accéder à la ressource'.

UOH

Ressources Former Nous c

UOH

Test de positionnement pour évaluer votre maîtrise de l'expression écrite  
DE VOGUE Sarah, JACQUES Marie-Paule, RINCK Fanny, SITRI Frédérique, LEHMANN Sabine, OURSEL Elodie, LEFEBVRE Julie - 2017

**DESCRIPTION**  
Au XXI<sup>e</sup> siècle, rédiger correctement est une nécessité, que ce soit dans la vie professionnelle ou dans le cadre des études supérieures. Voici un test qui vous permettra d'identifier vos éventuelles difficultés dans le domaine, et qui vous donnera des éléments pour les résoudre.

**IMPORTANT** : pour le moment, ce test de positionnement est exclusivement réservé aux membres des établissements partenaires de l'UOH.

Lire la suite ▼

Gestion des droits réservée aux éditeurs

Accéder à la ressource

# Découverte des ressources numériques labellisées **écri+**

2019-2021

Bêta-test proposé aux autres niveaux de formation

## Aidez la science !

Le projet **écri+** a besoin de vous

Qu'est-ce qu'**écri+** ?

- **Un dispositif national** en cours de déploiement.
- Une aide **pour les étudiants** qui souhaitent développer leur français écrit.
- **Une certification fiable** – à venir.

**3 objectifs : Evaluer, Former, Certifier**

**Contribuez au projet !**

Devenez **bêta-testeur** ici :

<https://evaluation.ecriplus.fr/>



**UOH**  
L'Université Numérique des Humanités



# Découverte des ressources numériques labellisées

2019-2021

Enquête sur le rapport des étudiants au français écrit



## SOMMAIRE

⇒ 1679 questionnaires au total

1. Répartition des questionnaires par genre et âge.
2. Type de baccalauréat, domaine d'étude et année universitaire.
3. Cours de renforcement et apprentissage du français.
4. Informations sur les autres langues parlées ou écrites.
5. Données et verbatim sur le test de positionnement.
6. Estimation de la maîtrise de 16 thématiques en français.
7. Estimation du besoin d'amélioration de 16 thématiques en français.
8. Estimation de la motivation à renforcer les compétences en français pour mieux réussir à l'université.
9. Classement de 6 compétences en fonction des souhaits de travail.
10. Types de supports préférés pour améliorer le français.
11. Ecrits donnant envie d'améliorer les compétences écrites en français.

# L'usage des ressources payantes

Quel bilan ?

# Quel bilan ?

- Un coût non négligeable, encore accru par des extensions lourdement facturées
- Les formules incitatives, facultatives ou à la demande ne fonctionnent pas
- Une ressource utilisée est une ressource intégrée à une UE et aux MECC
- Sur 4 mois d'usage au S1, temps de connexion moyen entre 9h et 12h selon les années.  
Temps d'utilisation extrêmement hétérogène de 0h de connexion à 30h/individu
- Les étudiants ne recourent pas aux ressources complémentaires des plateformes (cours, fiches en libre-service...)

## Quel bilan ?

- Impossibilité de comparer les résultats obtenus d'une année sur l'autre en raison des évolutions permanentes des outils d'une part, de la mobilité de nos effectifs de L1 d'autre part (abandons, réorientations...)
- Des niveaux très hétérogènes
  - Entre les étudiants
  - Entre ressources numériques disponibles

# Quel bilan ?

Une capacité inégale à transposer dans leurs écrits ce qui est vu sur la plateforme numérique.

syllabus: « **Orthodidacte m'a semblé comme un cours à part** »

≠

Enseignant lors d'un retour des copies : « Une phrase commence par une majuscule et se termine par un point. Elle comporte un sujet, un verbe, des compléments. Vous ne devez pas adopter un style télégraphique »

Réaction d'une étudiante qui a achevé en un mois le parcours orthodidacte (28h de connexion): « **Ceux qui travaillent sur Orthodidacte devraient le savoir** »



# Quel bilan ?

- Des décalages entre les niveaux obtenus dans les ressources et les constats à partir des copies

## D'importantes discordances

n'a été rédigée que vers 1140. Toutefois, Suger constitue une source précieuse quant à la rédaction de cette ~~synthèse biographique~~, puisqu'il fut ~~son~~ contemporain et ~~son~~ principal conseiller, nous permettant de récolter de précieuses informations quant à la vie du roi. De plus, les faits évoqués ici marquent le règne du cinquième roi issu de la dynastie capétienne ayant eu lieu en 1108 à Orléans, marquant la fin du règne de Philippe Ier (1060-1108).

Période d'abonnement	Connexion (durée totale / dernière connexion)	Évaluations	Niveau (évaluation)	Niveau (parcours)	Groupe	Plan de formation	Acquisition	Actions
du 14/10/2020 au 13/10/2021	4 h 24 min 16/11/2020	Éval. diagnostique le 14/10/2020	Niveau diagnostiqué : Niveau 4 validé	Niveau en cours : Niveau 4, 57 %	L1 histoire		Actuelle : 88 % Initiale : 74 %	...

# Quel bilan ?

- Pour les tests de positionnement et les évaluations, opacité du fonctionnement, des indicateurs et des compétences testées.
- Nécessité d'une prise en main de l'outil, qui limite son administration à quelques enseignants
- Problèmes particuliers posés par les étudiants FLE et DYS
- Difficultés à intégrer ces ressources clés en main dans un parcours de formation sur 3 ans
- Manque d'une certification en fin de parcours

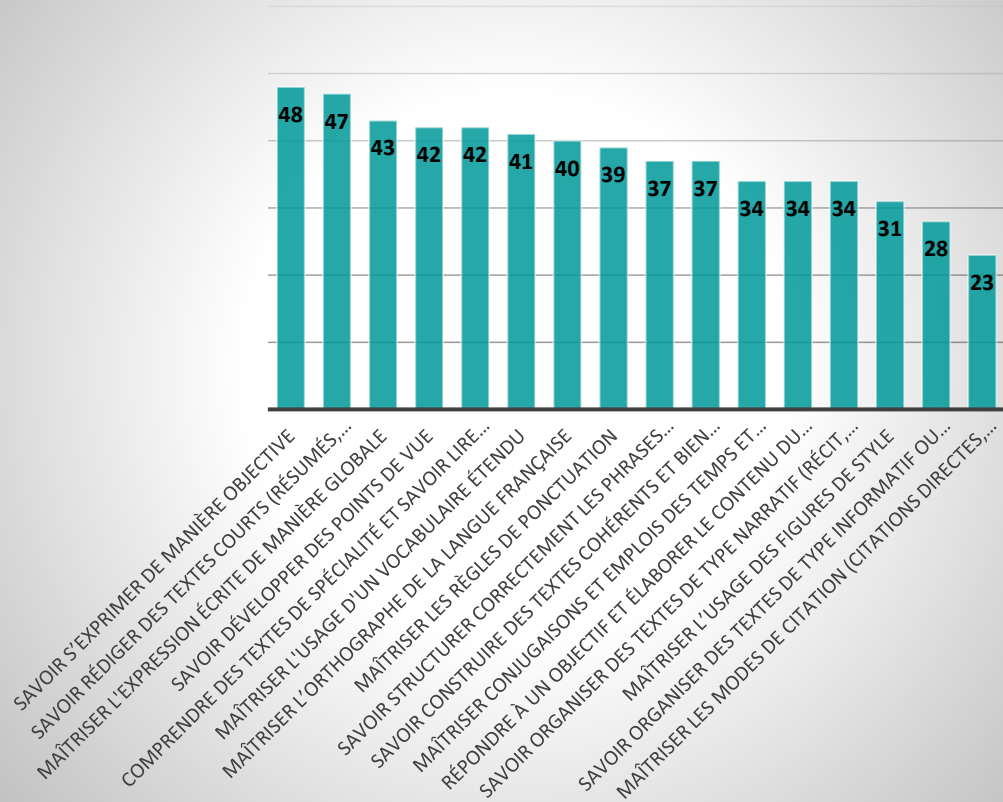
# Quel bilan ? Le point de vue des étudiants

(d'après enquête sur moodle en 2018-2019 et étude d'impact écri+ 2019-2020)

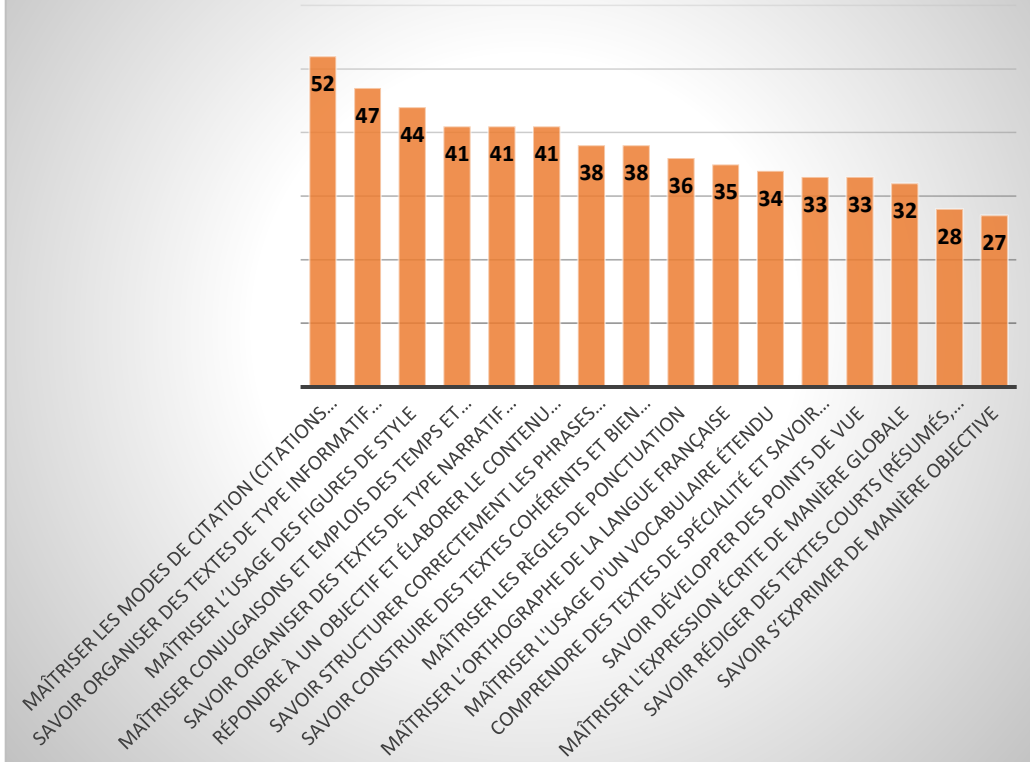
- Une courte majorité pense avoir progressé
- Le dispositif est jugé utile, car il fait découvrir ou redécouvrir des règles

## Estimez votre maîtrise des éléments suivants

4 = Maîtrise et 5 = Très bonne maîtrise

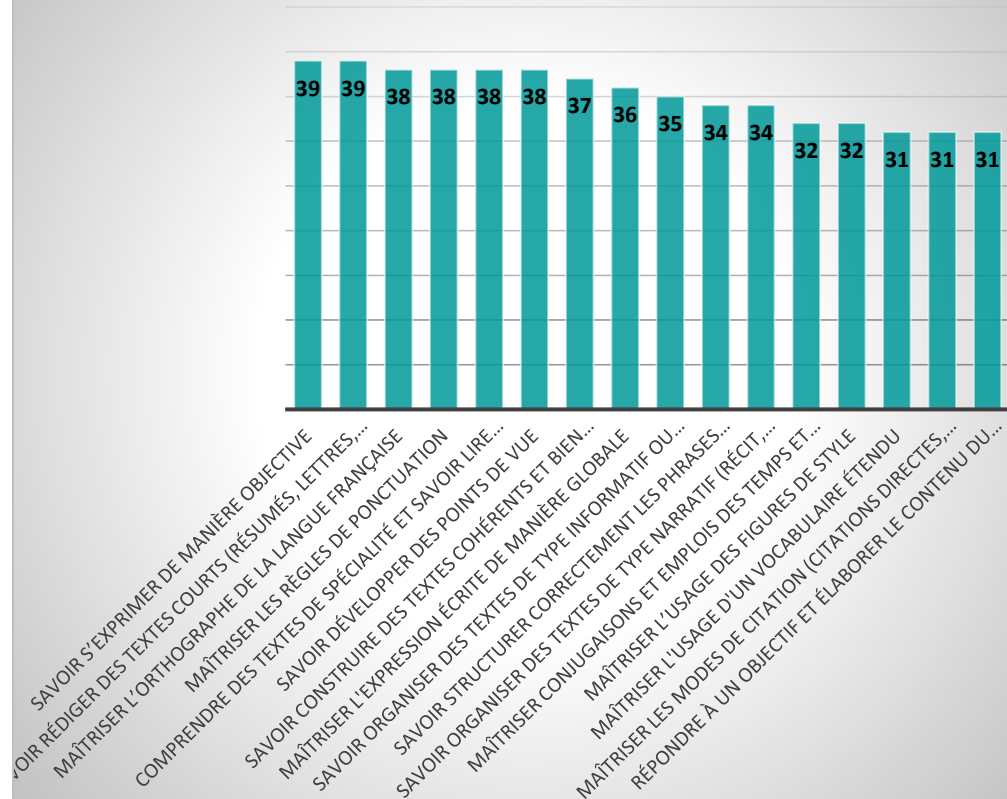


1 = Pas de maîtrise, 2 = Peu de maîtrise et 3 = Maîtrise moyenne

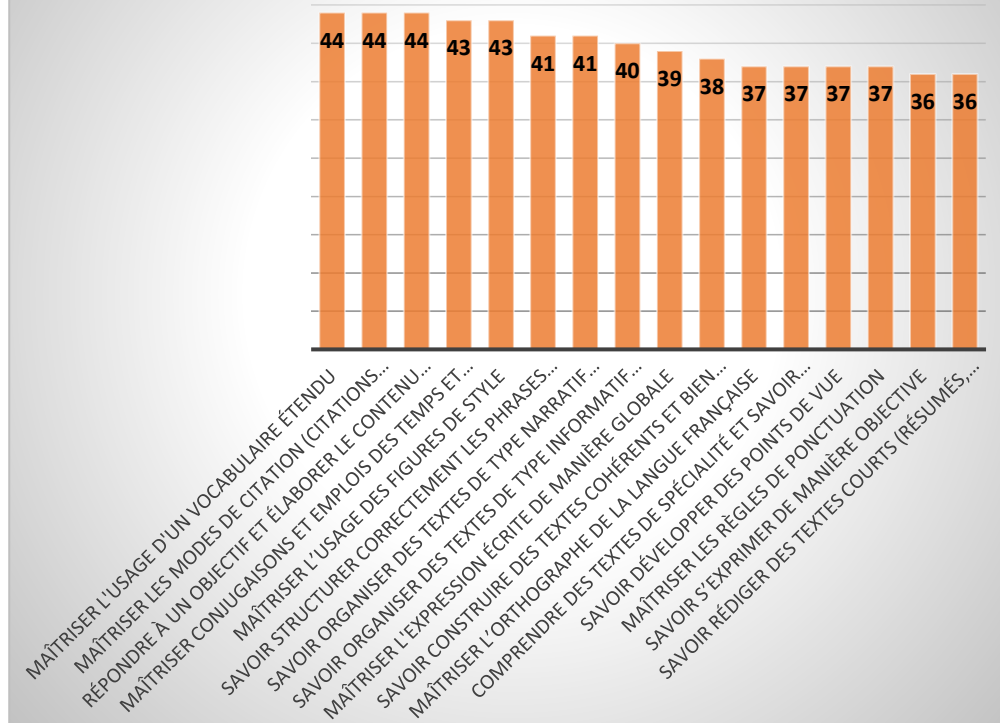


## Estimez votre besoin d'amélioration des éléments suivants

1 = Pas de besoin et 2 = Besoins faibles



3 = Besoins moyens, 4 = Besoins importants et 5 = Besoins très importants



# Quel bilan ? Le point de vue des étudiants

(d'après enquête sur moodle en 2018-2019 et étude d'impact écri+ 2019-2020)

- Ils se disent plutôt satisfaits des dispositifs en ligne
- A l'unanimité, en 2018-2019, **ils ne souhaitent pas que l'utilisation des ressources numériques s'accompagne de cours en présentiel**

Ex. syllabus:

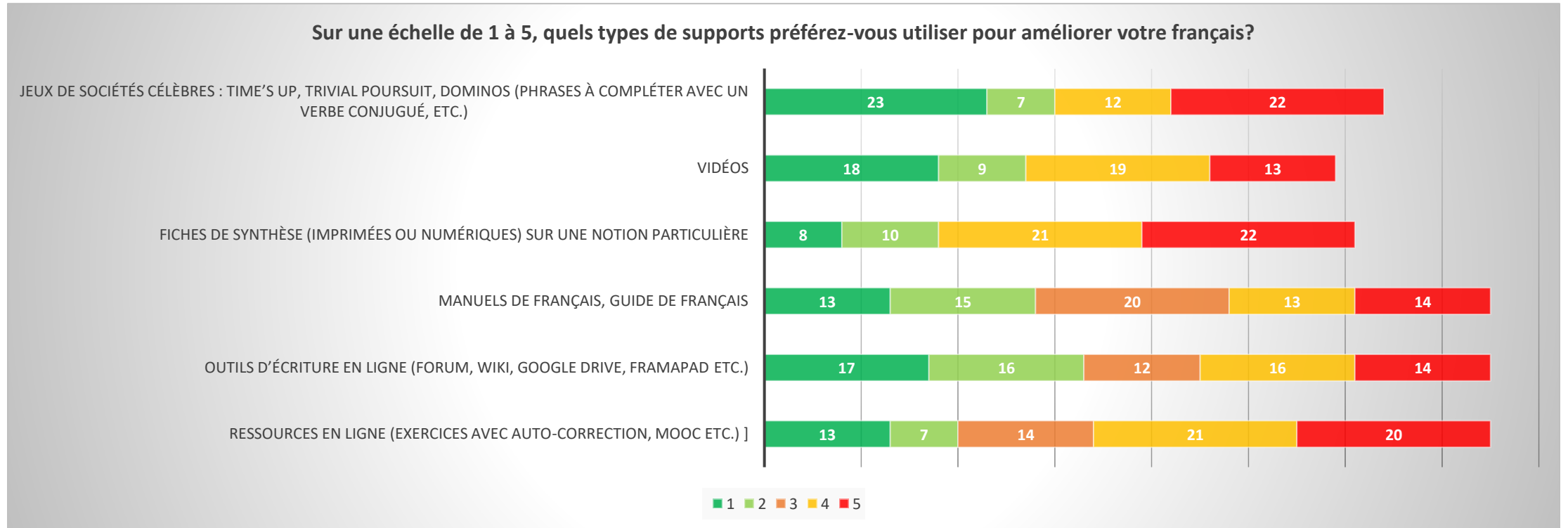
« Faire des cours de français d'accord ? Mais optionnel car certaines personnes ont besoin de revoir les bases et pour ceux qui son plus avancés ce sera une réelle perte de temps »

## Estimez votre motivation à renforcer vos compétences pour mieux réussir à l'université





## Sur une échelle de 1 à 5, quels types de supports préférez-vous utiliser pour améliorer votre français?

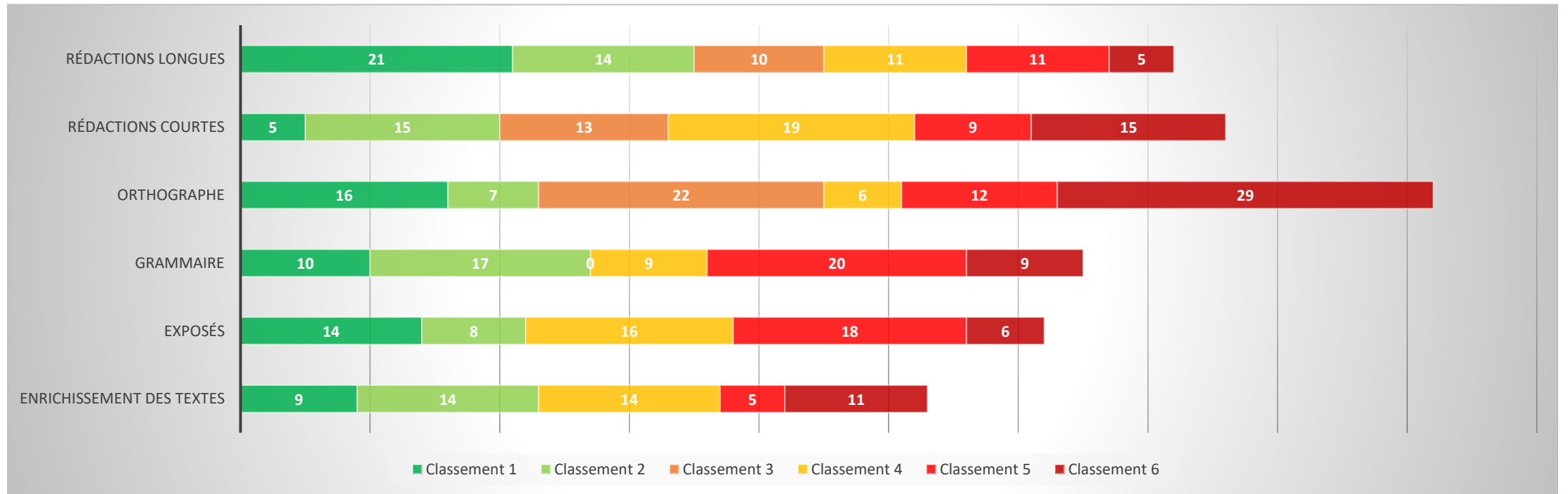


- Les supports préférés, pour améliorer le français, sont : les outils d'écriture en ligne et jeux de société.
- Les supports paraissant les moins attractifs sont les fiches de synthèse et les ressources en ligne.

# Quel bilan ? Le point de vue des étudiants

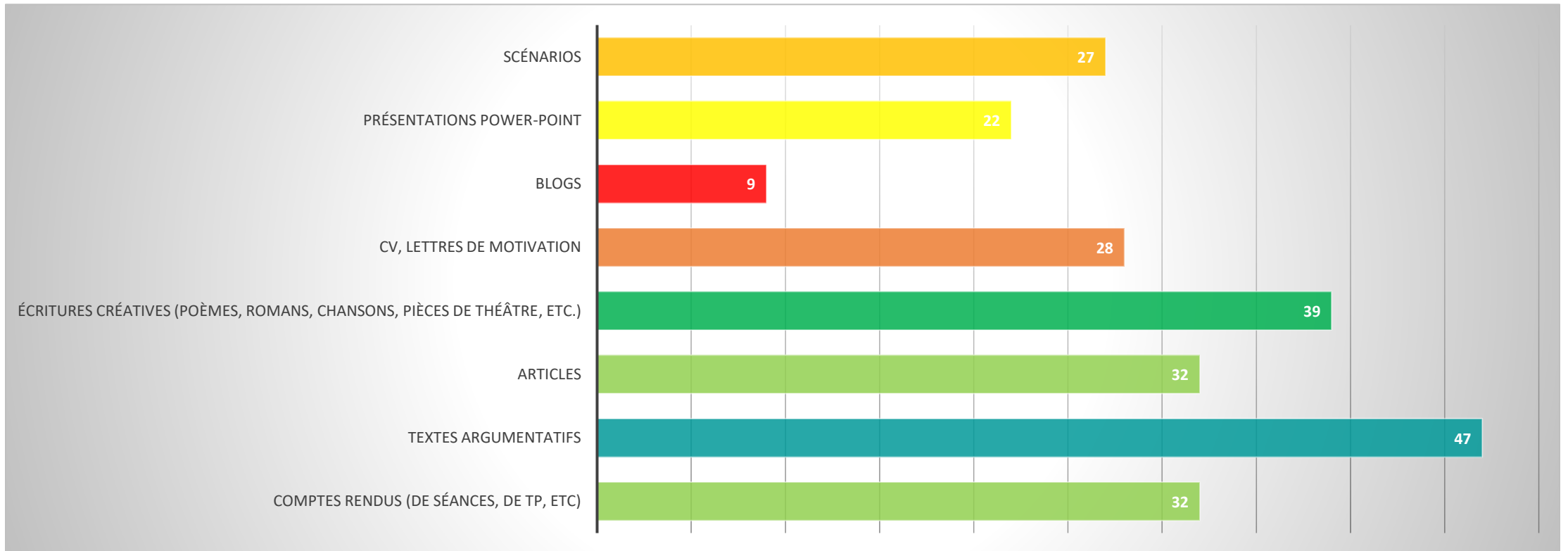
- Ils réproouvent des questions qui passent uniquement par la recherche d'erreurs, au point de remettre en question la ressource.
- La diversification des modes de questions/réponses semble bienvenue (QCM, liste déroulante, champs libres, surlignements...)
- Jugements très négatifs sur les bugs, les éléments mal explicités, les fautes dans les libellés de certaines questions
- Demande de questions et d'exercices proches de leur quotidien ou de leur formation disciplinaire (pas de blogs, des dissertations et des commentaires!)

# Classez les compétences suivantes de celle que vous souhaitez le plus travailler à celle que vous souhaitez le moins travailler (1= plus important / 6=moins important)



→ Les compétences représentant le poids le plus important à travailler dans les souhaits des étudiants sont les « rédactions longues » et la « grammaire ».  
 → A l'inverse, ils souhaitent le moins travailler « l'orthographe ».

## Quels genres d'écrits vous donnent envie d'améliorer vos compétences écrites en français?



→ Les écrits qui donnent aux étudiants le plus envie d'améliorer leurs compétences sont les « Textes argumentatifs ».

→ Les écrits leur faisant le moins envie sont les « Blogs ».

# La licence histoire, le français et les ressources numériques

Vers de nouvelles pratiques ?

# Vers de nouvelles pratiques ?

Du point de vue des enseignants,

Jusqu'à présent des ressources numériques payantes qui ne satisfont pas tout à fait ceux qui se penchent de près sur les outils

des ressources numériques « bonne conscience » pour la majorité qui s'en désintéresse

**MAIS**

Évolution des publics étudiants

Les enseignants impliqués dans les dispositifs de remédiation et en MTU en première ligne pour constater que l'usage des ressources numériques seules ne suffit pas/plus.

# Vers de nouvelles pratiques ?

Les tests de positionnement et exercices en ligne ne permettent pas à tous les étudiants de faire le lien avec les problèmes d'expression présents dans leurs travaux.

Ex: interrogatives directes et indirectes travaillées sur les plateformes numériques

Problèmes néanmoins présents dans les copies et signalés aux étudiants

Mais il faut une **verbalisation et un dialogue avec l'enseignant** pour que l'étudiant réalise la différence entre les deux formes d'interrogatives et arrête de les mélanger (méconnaissance du métalangage?, langue journalistique...)

# Vers un usage plus dynamique et plus intégré des ressources numériques ?

☰ Aide Moodle ▾ Autres Moodle ▾ Français (fr) ▾

## améliorer la ponctuation de ses écrits

Les DS restitués avant les vacances présentent de nombreux problèmes de ponctuation. Je vous propose donc de traquer nos erreurs de ponctuation.

**Pour préparer cette séance, lire les instructions 1 sur moodle et relire le travail intermédiaire de DS qui vous a été rendu.**

### 1. Méthode de relecture d'un texte

Parcourez la méthode de relecture d'un texte présentée sur ce site. Prêtez en particulier attention à ce qui est dit des vérifications en matière de ponctuation dans la rubrique Phrase, puis construction des phrases

### 2. La ponctuation

Lire les paragraphes consacrés à la virgule, aux deux points, au point virgule, au point et au point d'interrogation.

Prendre quelques notes sur ce qui vous semble essentiel, sur les règles que vous ne connaissiez pas ou dont vous ne souveniez pas.

### Fiche cours point virgule et deux-points

3. Reprenez le travail intermédiaire de DS qui vient de vous être rendu.

Présente-t-il des erreurs de ponctuation ?

Si oui, vous pouvez en faire un relevé sur le pad commun et essayer de corriger. Dans le chat du pad, donnez la règle à appliquer.

4. Interrogatives directes et indirectes : comment ponctuer et comment composer la phrase ?



# Diversifier en recourant aux ressources disponibles ?

Au travers de la webographie fournie dans le cadre d'écri+, prise de conscience du foisonnement et de la diversité des ressources numériques existantes

## Néanmoins des freins nombreux

- Difficultés dans le suivi de la progression et des résultats des étudiants pour les ressources créées ailleurs et non intégrables à moodle.
- Comment choisir ?
  - Temps nécessaire pour tester ; capacité à les mettre en œuvre quand on n'est pas spécialisé en didactique du français ? ; complexité des référentiels
- Intégration nécessaire à l'enseignement disciplinaire sous peine d'échec
- Allier un parcours général et des besoins individualisés sur une formation de 3 ans ou plus

# Créer nos propres ressources ?

Cela supposerait, pour des compétences transversales,

- un projet de toute l'équipe pédagogique afin de toucher à toutes les périodes historiques
- Du temps et des moyens, des formations
- Une association entre historiens (de la faculté, voire de différentes universités), didacticiens du français, concepteurs pédagogiques spécialisés dans le numérique
- Une reconnaissance par l'institution et dans les carrières

>> **Des conditions qui sont loin d'être réunies...**

# Vers un projet plus réaliste ?

Un peu de présentiel à l'appui des ressources numériques ?

À suivre après débat en commission  
pédagogique

